

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	albo (przez to, że) znalazł rzecz zgubioną i zaparł się tego, i przysięgał fałszywie w czymś z tego wszystkiego, co (bywa, że) człowiek robi, aby przez to zgrzeszyć;
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	albo przez to, że znalazł rzecz zgubioną, ale zaparł się tego, a nawet w tym podobnych sprawach potwierdził fałszywą przysięgą coś, co gdy człowiek robi, to dopuszcza się grzechu;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Albo jeśli znalazł rzecz zgubioną i zaprzeczał temu lub przysięgał fałszywie w jakiegokolwiek z tych spraw, które człowiek czyni, i przez to grzeszy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także jeźliby rzecz zgubioną znalazł, a zaprząłby jej, alboby też przysięgał fałszywie o którąkolwiek rzecz z tych, które czyni człowiek, grzesząc przez nią;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abo najdzie rzecz straconą, a zaprzawszy się nadto przysięże fałszywie, i cokolwiek innego uczyni z wielu rzeczy, w których zwykli ludzie grzeszyć,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	albo jeżeli ktoś znalazł rzecz zgubioną i zaparł się tego, albo jeżeli złożył fałszywą przysięgę dotyczącą jakiegokolwiek rzeczy, przez którą człowiek może zgrzeszyć -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo znalazł rzecz zgubioną i zaparł się tego, i nawet fałszywie przysięgał w jakiegokolwiek z tych spraw, które człowiek popełniając, grzeszy;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłan zaś włoży na siebie lnianą szatę oraz lniane spodnie i usunie popiół, który powstał ze spalenia na ołtarzu ofiary całopalnej, a następnie wysypie go obok ołtarza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłan za każdym razem włoży lnianą szatę i lniane spodnie i będzie usuwał popiół ofiary całopalnej, gdy już całkiem spłonie na ołtarzu, a następnie wysypie go obok ołtarza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan przywdzieje swoją szatę lnianą, także i lniane spodnie na ciało, po czym usunie popiół, który powstał ze spalenia ofiary całopalnej na ołtarzu; wysypie go opodal ołtarza.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kohen założy swoją, [uszytą na miarę], tunikę z lnu i założy na swoje ciało spodnie z lnu. Nabierze [szuflą] popiół, który pozostał z oddania wstępującego [oła], które ogień strawił na ołtarzu, i umieści go obok ołtarza [po wschodniej stronie rampy].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священник вдягне лняну одіж і зодягне лняні штани на своє тіло, і винесе спалені останки з всепалення, які спалив вогонь, від жертівника і покладе його коло жертівника
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kapłan ubierze się w swój lniany ubiór i spodnie, włoży na swoje ciało lniane szaty, zbierze popiół na

			który ogień spalił całopalenie na ofiarnicy i wysypie go obok ofiarnicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lub jeśli znajduje coś zgubionego i w tym zwodzi oraz przysięga fałszywie co do jakiegokolwiek ze wszystkich rzeczy, które człowiek może uczynić, grzesząc wskutek tego,